

大漢公報

The Chinese Times

1 East Pender Street Vancouver, B. C. Canada V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
Established in 1907, Published every day except Sunday by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

(一號第卷六十第紙聞新) Tuesday 19 November 1974 Vol. 36 No 111 Page

加財長端納昨提出中等階級預算案

個人入息稅減 煙酒稅則增加

【渥太華訊】加國財政部長端納昨日提出一項中等階級預算案，內容包括減低個人入息稅，增加煙酒稅，以及削減政府開支等。端納表示，這項預算案是針對中等階級人士而設計，旨在減輕他們的負擔，同時增加政府的收入。

端納在致詞中強調，這項預算案是經過深思熟慮的，旨在平衡預算，同時促進經濟增長。他提到，個人入息稅將從百分之三十減至百分之二十五，而煙酒稅則將增加百分之十。

此外，預算案還包括削減政府開支，包括減少公務員工資和削減各項福利。端納表示，這些措施是必要的，以確保政府的財政狀況在未來幾年內得到改善。

端納的這項預算案引起了廣泛的關注和討論。一些經濟學家認為，減低個人入息稅將刺激消費，從而帶動經濟增長。然而，也有人擔心，增加煙酒稅將導致社會問題增加。

端納表示，他將繼續與公眾溝通，解釋預算案的各項細節。他強調，政府的目標是實現長期的經濟穩定和社會和諧。

端納的這項預算案是加國歷史上最重要的一項財政政策之一。它反映了政府在處理經濟挑戰時的決心和勇氣。通過這項預算案，政府希望能夠為加國人民創造一個更加美好的未來。

報費價目表

無論派報或郵寄	每月三元
每季九元	半年十八元
全年三十六元	零售每份一毛五

△最後消息▽

省長巴律抵達北京

【北京特電】卑詩省長巴律一行，抵達北京訪問。巴律將於下月訪問中國，促進貿易，為被選訪華的第一位加國省長。

灰狗巴士司機罷工

【美國阿肯州訊】灰狗巴士司機罷工，全美灰狗長途汽車司機昨日起罷工，要求修改合約，致交通癱瘓。旅客遭受延誤。

駐美菲大使被挾獲釋

【華盛頓訊】駐美菲大使被一匪人槍挾，十二小時，因獲菲總統馬可斯允放，使及另一館員在便獲獲一匪人槍挾。

糖的新聞

【倫敦訊】世界糖價短絀，已到危險程度，目前供應僅剩一千五百萬噸。足供十週食用而已。平常供應應有二千萬噸，足供廿三週食用。

【紐約訊】美國糖業大煉糖公司週末宣佈，白糖每磅又加價五仙，使十二磅白糖售價漲至廿九元五角四分，而六磅白糖售價則漲至廿一元四角八分。

糖價上漲，最後負擔者當為一般消費者。據悉，糖價上漲將導致麵包、餅乾等食品價格增加。

【華盛頓訊】美總統福特於週六飛往日本，週末為考慮對國內產糖限制全部予以撤銷。另一方面則就美國向海外購買白糖限制予以調整。

但官方人士對總統此項舉措究竟能否產生減低糖價之效果，均深表懷疑，却希望至少可以阻止糖價上漲。

【倫敦訊】世界糖價因供不應求而持續上漲，繼續上漲，現有飲茶者之影響與日俱增，已開始提倡辦公室休息時間，與其飲茶或咖啡而須食糖，何不索性改飲茶湯。

【三凡市訊】第三次大戰曾爆發。菲籍美軍不獲平等。小坡小事小人物的無奇不有的小新聞。

人間世：天下事！

▲中了彩票欲殺老妻
（美康乃狄州訊）史坦福美聯社電：年已七十四歲之克爾西，於獲中州彩票票彩金十萬元之後，揚言「我要殺死老婆，另娶一名廿一歲金髮女郎，她是為愛情而不是為金錢而嫁我的。」克爾西是一名退休的郵差。

他的妻妻瑪利却說：「讓兩根金髮女郎結婚好了，却須得獎金給我。」

▲巴黎成人大多不用懺悔
（巴黎訊）據一天主教報刊行之週刊透露：法國全國成人天主教徒，有一半以上，永不上過教堂向神父懺悔，而每月只去一次作懺悔者，也僅佔百分之二而已。

這是該週刊舉辦的一次調查報告。

▲修理部的電話正待修理
（秘書部通訊社電）這裡近來修理部電話公司的修部電話可難呢。據該公司發言人稱：「本公司修理部電話失靈，暫時無法打通。」

▲頑固的強吻者
（華盛頓訊）據美政府人口調查局報告：美國全國離婚率過去四十年來之增加，已達到以前十年之總和數字，同時發現有更多的青少年男女根本不結婚。

▲美離婚率大增
（華盛頓訊）據美政府人口調查局報告：美國全國離婚率過去四十年來之增加，已達到以前十年之總和數字，同時發現有更多的青少年男女根本不結婚。

▲英皇儲「穿著最壞的男人」
（倫敦訊）英皇儲查理王子曾經被全國媒體公認投票，選為「穿著最壞的男人」。

▲皇儲却表示他不在乎：仍將「我行我素」。但他認為只有保留「穿著最壞的種子」，給人的印象將會好一點。

▲美離婚率大增
（華盛頓訊）據美政府人口調查局報告：美國全國離婚率過去四十年來之增加，已達到以前十年之總和數字，同時發現有更多的青少年男女根本不結婚。

▲至少有一百三十三人宣佈離婚，一九六〇年僅有廿五人，一九七〇年僅有七人。

▲神經漢中世運彩票
（安省布利加新訊）此間西漢馬斯美治會贏得上次以林匹克世界運動會一百萬元獎金却不能獲得此筆獎金，因他已經接受心理治療，他已聘請律師以爭取此筆獎金。律師謂其顧客現已復原，已將此筆款項投資。

▲加國婦女會呈政府改善提高婦女地位
（奧太瓦訊）加國婦女會全加婦女委員會代表團，由域多利人哥頓十號夫人率領，代表一萬多個婦女團體，代表至少五百萬人以上之婦女界發言。

▲美國限制加牛入口
（奧太瓦訊）加政府對美國限制加國牛肉及豬肉限制之反應如何，研究仍以抑制為宜。加國對記者表示，此事已經密切研究。

▲分屆中世運彩票
（坎頓訊）年四十四歲已有三名子女之婦人安杜莉斯，於上星期與其丈夫分居後，昨於奧林匹克世界運彩票第三次抽獎中獲獎一佰萬元。

▲都朗度杜緬實銀行即日起減借貨息率
（都朗度訊）聞上星期起發生之趨勢，都朗度杜緬實銀行自即日起主要借貸，利率由十厘半減低至十一厘。

▲古巴駐加大使否認與加談判白糖供應
（奧太瓦訊）古巴駐加大使否認與加談判白糖供應。據加國貿易部長阿拉斯特利士被任加國會報告稱：加政府擬考慮與一個產白糖國家簽訂一項長期性白糖供應合約。

▲汽鍋工人開始停工
（雲南華訊）汽鍋工會會員昨開始停工。建築勞工關係協會所屬合約建築工程之工程，未有開工。據建築勞工關係協會發言人稱：該會組織當局將進行估計汽鍋工會工人此項停工行動可能發生之影響。

▲汽鍋工人開始停工
（雲南華訊）汽鍋工會會員昨開始停工。建築勞工關係協會所屬合約建築工程之工程，未有開工。據建築勞工關係協會發言人稱：該會組織當局將進行估計汽鍋工會工人此項停工行動可能發生之影響。

來件 全加台山僑第二屆懇親大會宣言

加拿大台山僑胞，年來增加尤速，估計不下六七萬人，而後裔更源源不絕，祇以平日各營生活而忙，極難有聚首一堂之機會，於此鄉親情，無由表達，誠感憾事！本年八月間，多利利台山寧陽總會暨雲高華台山寧陽、館召開聯席會議，通過舉行全加僑胞第二屆懇親大會，地點選在雲城，日期定於本年十一月十日，思藉由聯誼而增加團結，由團結而促進互助，意至善也，斯議既定，即由雲城總會撥給四千元，以充經費，並即成立籌備處於雲城，推選工作，惟是茲事體大，經緯萬端，人力物力財力之耗費，為數不少，幸賴主其事者以服勞，計日呈功，僑胞之熱烈響應，捐款如飛片而來，使負責同人，益增信心，尤其難得者是在美國香港之僑胞團體暨名流，遠道輸捐，第勵有加，使籌備工作，順利完成，而大會乃如期揭幕。語云：「團結就是力量」，足見事無難易，端在人為。此籌備經過之大畧也。

十日十時，大會代表暨會來，凡數十人齊赴山景墳場，告祭先僑，大典之期，企英靈之來格，金豬禮酒，香燭交輝，鮮花吐艷，爆竹聲喧，在莊嚴肅穆之中，文慶後輩報本思源之誠。而僑人特感快慰者，前夜風雨交加，今晨則朝陽燦爛，豈真誠能感天，先靈何譚者耶？祭畢，分赴安老院及醫院，慰問老僑及病僑，給以溫情，贈以禮物，敬老慰病，民胞物與，誠大會之主旨也。

是日下午四時，假華名園酒家，舉行懇親大會，僑胞參加者至為踴躍，為數近下，座位不敷，四周站立，其熱情洋溢，於可見。省市府，或則首長親臨，或則派遺代表，蒞臨指導，邑人李僑國會議員暨各僑團首長光臨觀禮，此外中西嘉賓，連綿不絕，寵錫有加，感幸何如，大會依秩序進行，祝賀文電凡數十封，熱烈融洽，是誠盛會，吾人之辛勤籌備，為不虛矣。

愁回四首東基碧同道

其二
路遠還行路 山高始見山
人歡呼聲日 誰肯入秦關
子晉真仙侶 臣佗是老蠻
長城羞自許 空費易成斑

其三
十室有忠信 殊風卻可親
交花鄰舍樹 潦草世間人
驚風輕千里 鴻毛重百鈞
秋心清似水 顧影獨怡神

注：放翁詩：塞外城空自許，鏡中衰髮已先斑。

交通銀行

香港分行 HONG KONG
BANK OF COMMUNICATIONS
(總管理處設在北京)

經營一切銀行業務
代辦 北京中國銀行人民幣存款

港幣折算 在港收付 半年付息 穩妥可靠
附設：華僑服務部

香港分行：德輔道中3號A 電話：H-259261 - H-259267
3A, Des Voeux Road, C., Hong Kong
電報掛號：中文：6527 英文：Commubank

雲高華洗地毯公司

用新式機器，上門洗各種地毯，保證滿意，客廳走廊共收費廿四元九角五分。

電話：253-8823 (晚六時至九時華語洽)

中西餐館生意出賣

地址：279 Bernard Ave., Kelowna, B.C.
電話：762-3540

土庫有房出租

有爐頭，雪櫃，適合單身，晚間請到一九五五東四街 土庫與SAVI 洽。

宜經驗炒鑊一名

乃慶坤中國酒家，如意者電話一一一七，七五三，二九二二 唐洽 (Collect)

名園大酒家

號七四一至一四一東街打片華高雲：地址
五二八〇、七八六 二二七四、三八六：話電
(息休部心點二期星逢每)

華麗雅廳三層：
酒菜部
滬港名廚經已抵埠

主理 華筵喜酌 晚飯宵夜
茶市部
每天上午十時至下午三時
音樂夜總會
每晚九時正由陳均能君領導大樂隊
何佩君小姐長駐演唱中西流行歌曲
(歡迎各界駕臨指導)

龍騰書社

810 HAWKES AVE., VANCOUVER, B.C. V6A 3J4
電話：253-1077

工精價廉
各代區聯中
類取牌語金
印訂碑碑字
刷車粘訂牌

海宏

精工釘瓦面補漏
承接裝修油漆
修理閣台水瀆
電話：二五四二
〇一三二

屋主自賣

乃街近四十七街，四房三廳，近學校，有意者電話三五五、九九一七

連市兄弟實業公司

①近域多利街上下層房，每組兩睡房，土庫另有獨立聯房，入息好，一萬餘元首期商議，無貸款困難，開價五萬餘元。

②東區靚屋正層三睡房，土庫古牆，土庫另有獨立聯房，開價六萬一千五百。

詳情請向江美儀或加利連市
電話：九八〇〇或壹六八七式、八四四五

文華花店

Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新設計
結婚花球
花籃花圈
花圈花圈
花圈花圈
無任歡迎

急離埠生意實業自賣

茲有什貨店，舖位優，每月約有八千元生意，因事急於離埠，廉價出讓，有意者電話九三六、二四一七洽商。

創業致富良機莫失

十式厘歸還
係認為最佳投資購買位置最好地產，本公司有新計劃，每個月只需充廿元，能使你投資買地而固有儲蓄性的地產，若閣下想知詳細情形，請按下面表格寄來將會解答一切。

Southwest Property Research & Investment Ltd.,
2nd Floor, 545 W. 10th Ave., Vancouver 9, B.C.
姓名：
地址：
電話：

有家私睡房出租

粉飾一新，二八佐治街東，電話六八七、七五三六 六八四、九〇〇五洽。

經營生意良機

理想百貨店兼餐館，兼有住屋房，出賣或批租，適合者唯一良機，位於日趨繁榮的片里魯別埠，欲知詳情請電
627-1500或致函 P.O. Box 664
Prince Rupert, B.C.

麗士達旅行社

104 - 617 Main St., 【文華商業樓】Ph: 687-2855

特價機票來回遠東各地如日本，台灣，香港，曼谷，馬尼拉星加坡耶加達各地。

▲單程由335元起 ▲雙程由575元起

★每週五班珍寶七四七噴射機來回。

★小童半價，嬰兒百分之十

★機票有效一年

★免費代辦各種旅遊証

辦公：星期一至星期五
上午十時至下午六時
星期六上午十時至四時

邵氏大戲院 SHAW THEATRE

TEL: 684-4732 號四五二街東士嘉

映放半時七晚每：間時映放 節調氣空
場日半時二映加明假公及、日、六期星產

童子功

后影洲亞
演主衛領 雲凌 波凌
「偷神女蕩」映加場同
演主駿陳 妮恬

今天隆重獻映
邵氏出品新風格新
題材驚險緊張扣義
奇情激烈打鬥超級
武俠巨片

下期獻映
正奇情
可歌可泣
故事情節
動人感人
節節入骨
打動人心
亞洲影后
主演 凌波
主演 陳娟娟
主演 陳駿

多喜喜家

DOR HAY RESTAURANT
號一九二街東片打華哥溫：址地
一四三八、九八六：話電

營業時間：
每日上午十時至
下午九時

香港名廚主理
妙製雲吞蛋麵
撚手正宗粵菜
晚飯宵夜小酌

投資好機會

東區三十四街拍賣，九年新，好地區，每年收租約六萬，要價每組萬六，隨時以觀者，詳情請電
好彩實業公司楊定國
公司：278-8933 住宅：263-0467

精修修理 各種名錶

優待華僑，收費廉宜，快捷妥當，下午六時後電話：二五四、五五三三馬洽。
地址：1615 Adanac St.

雜貨店生意出賣

舖面大，有凍房，貨倉，大停車場，上三睡房一廳，合家庭經營，現銀，另點貨，合意者電話五七四、五二二四

信託銀業

YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935

政府公債現已發售
九年期滿，每年利息九厘七五，而額分五十，壹白，五百，壹千，五千及式萬五千元六種。

本行儲蓄戶口，定活期皆備，利息優厚。本行其他服務有華僑滙款，旅行支票，實業貸款，退休計劃，全部華人職員服務僑胞。

★存款有政府保障，每戶式萬元，萬無一失
靈務時間：星期一至星期四
每日上午九時十五分至下午五時
星期五上午九時十五分至下午五時

經理：鄒紀新 副經理：何國賢

B.C. ROYAL CAFE

119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone 681-3953

貴兼不飽，則吾豈敢。
鳳城美點，捨我其誰。
鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特
機製爽滑麵 斤兩味道 招牌保證

雲秘書賈路蔡根旋敬禮

黃堃俠公證律師

QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
辦公：684-0935

代理卑詩省政府汽車牌照汽車保險及火燭意外旅行盜劫等即定即發
代理加拿大太平洋航空日航西方航空聯合及各大小航空公司機票
代理香港倫敦各埠廉價機票代定酒店分期付款專辦假期旅遊
代辦護照簽證法律文件遺囑誓詞
辦公：平日照常星期六下午照開
特約請電黃堃俠黃堃立綱

CANADA TRUST

收租管理 各種生意 投資地皮 公積金 買賣房屋 工商樓宇

416 MAIN ST., Vancouver, B.C.
TEL: 682-6701, 261-9351 住宅 325-0527

湯天豪 HOWE TONG
位 Burnaby 大街，現在年收約一萬五千元，開價十萬九，廉價出售住宅地，抵買
旺區大街舖商業樓，二層高，有停車場，地積面積超過壹萬平方呎，最好經營大茶樓，夜總會，或戲院，行行皆通，開價廿二萬。
● 豪華商舖出售，近唐人埠，總面積約三千平方呎，如改裝可容納二百人，僅開價九千五百元，租金廉，批約長，機會不多，請先來先得。
● 旺區商業樓，地面寬一百零四呎，可分六間舖位，近唐人埠，開價十六萬九千元。
● 溫哥華 Downtown 商業樓地積 200' X 100'，五萬四千平方呎，極佳能發展，最好建寫字樓或大酒店。
● 入息大單位，柏文區，價五萬九千元，地寬約五〇乘一〇〇呎，可分三個單位出租，每月可獲約四百五十元，收租供銀，最好的住宅投資。
● 尚有大批新屋不能盡錄，欲知詳情，請電話詢問，並免費諮詢估價服務。

哀謝

先妣余公裕中元配余黃金驚太夫人廣東台山三八墟龍里人痛於一九七四年十月廿九日星期三晨五時十分在沙省雷城中央醫院主龍召同歸天於公元一八八一年積潤享壽九十有六歲不幸英和等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於十一月二日早六時下午一時卅分在雷城市殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於河景墳場助蒙 宗親戚友鄉黨世誼中西友好惠賜輓儀花圈壽聯執紼素車隨送高誼隆情殯存均感謹此哀謝

孤哀子英和
媳婦【黃氏】
孫男祝榮
孫媳黃彩鳳
曾男孫球寶環
曾女孫麗芬
女秋連(適朱門)
外男孫朱健沛
外孫媳梁氏

外女孫朱杏瑞(適馬門)
朱杏怡(適雷門)
朱杏怡(適雷門)
外女孫培余文健馬甘祥
陳康源雷俊聖
外男曾孫朱兆賢
余國器國仁國康馬運銘雷天榮
外女曾孫朱素珍馬苑真苑青
苑芬陳潔明陳潔霞
婿黃氏
侄男宋和 侄媳宋氏
侄女秋蘭(適朱門)
侄女培宋詠琴
侄男孫美韶 侄媳陳淑朱氏
侄女孫玉珍(適黃門)
侄女孫培黃偉文

外侄孫男朱傑強 外姪孫女朱翠杏
外姪曾孫黃連雲 同泣謝
向有親屬衆多分居祖國香港加美各地
厚惠芳名 恕不稱呼

「購儀」雷城余風采堂同人十元，
寶碗酒家十元，雷城中華公所十元，
余錦鏢，余耀勝，謝志堅，(以上俱合
家每二十元)余慶禮，余永毅，余俊禮
，余成林同十五元，開興十元。
陳培，馬冠英，張發寧，黃文勝，朱新
喜，余慶桓，余柏慶，余華燭，余國湘
，余朝秋，余和協，余汝坤同，余策存，
余偉經，余和協，余宗兆，余光炎，
以上俱合家每十元)容灼燭，陳冠華，
李燦堯，馮新喜，朱上寬，麥國暖，譚
培，余偉夫，余篤瑜，余廣德，余秀針
，余炳和，余文雅，余文雅，余在舜
，余鏡深，(以上俱合家每五元)李炳
壽，吳盛存，(以上每二元)

「花園」朱余秋連合家，余文健合
家，馬登祥合家，陳廣源合家，雷俊聖
合家，余宋和合家，余文莊合家，彭燭
宏。

素車二十餘輛恕不另錄
倘有錯漏 祈為見諒

新盤上市

(一) 三五三三 Dieppe Drive 兩睡房土庫
另有三睡房可出租。
(二) 三七一八 West 近展覽會 兩睡房
，全土庫，新鋸窗，取價三萬九千
九。
(三) Shaughnessy 區，11717 Pine
Crescent 豪華五睡房，三層大廈，
土庫另有娛樂室，廁所，地溝一百
零八尺，取價十三萬九。
(四) 三一七四東四十六街，一睡房，
五十尺闊，實價三萬三千九。
(五) 一八〇四東十四街，五睡房仔屋
，開價五萬餘。

華麗新屋

(一) 雲哥華爾夫球場，位於西四十四
八及四十九街，四座全新，將近完
成，華麗大屋，地闊七十尺，開價
十三萬至十五萬九千。
(二) 北雲新區，三睡房三廳，一年新
，開價九萬餘。
(三) 列治文全新三睡房，有土庫開價
伍萬餘。
(四) 本汝比區近喜士定街三十三尺地
段門牌三三二或代客策劃新屋
(五) 雲哥華爾夫一睡房柏文出售交通
方便，顏色浴廁，雪櫃，電爐洗滌
機，芬蘭浴，地下停車場，應有盡
有，實價二萬七千九。

商業新盤

(一) 市中心十九組柏文，位於
Pender街，實價二十七萬元，現銀
十萬可交。
(二) 近埠全新十舖位，保證收租七萬
餘元，取價七十三萬，首期二十五
萬有商議。
Transpacific Realty Ltd. (公司) 681-1461
歐陽文光 263-6838
衛彬 277-4475
劉偉光 872-1080

買住宅

ANDY CHAN 291-2622
柏文大樓 商業樓宇
竭誠服務

連市兄弟實業公司
(一) 西區十八街近街平房，新石米
牆，鉛窗，新電線水喉，開價五萬九元
(二) 細街近西，五組柏文，佔街角兩
條地，包全部傢俬燈頭，雪櫃，現款三
萬餘元可接供，開價八萬六千元。
(三) 近雲埠大型雜貨舖生意連實業，
位交通要道舖面一百呎商業地，舖後為
八百新屋發展區，前途無量，現時平均
每天營業額亦達五百元，七大廳房，居
住環境良好，現款約需七萬元可成交。
(四) 東區約廿年新屋平房，土庫完成
包窗簾，火爐，開價五萬伍千餘元。
(五) 近域多利街住屋，屋內全部裝修
佔地四十九呎，三睡房，浴房，大客廳
土庫娛樂室酒吧，開價四萬九千五

徵求伴侶

月老介紹 男大成家 女大子歸
倘有小姐 若欲結婚 寄來相片
或直接交 代運佳婿 美滿姻緣
剪此告白 永遠聯絡 請上午電
話五五五 六八六三 問黃民強
#9-430 Cordova St., E. Vancouver 4, B.C.

承接裝修
油漆 土木工程
電話 253-6544

承接清理垃圾工務
Windy's Disposal 專門承接住宅或
商業樓宇，清理垃圾廢物等工作，免費
估價。電話 254-6006。接洽。

鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE
237 R. Hastings Vancouver, B.C.
Phone: 681-5924

鳳城風味
蝦肉云吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
鹵水牛什

營業時間：上午十
一時至晚上十二時
每星期營業七天

美華眼鏡公司

MINI OPTICAL CO. LTD.
317 CAMBIE ST., VAN. 3,
Tel: 681-7710

每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

酒家生意廉價出賣

茲有位於北安且由省濕地庫，該
(Sudbury, Ontario) 著名餐室出賣，該
埠出產銅鑼為全世界首座，人口十五萬
餘，是北安且由省商業文化中心，又是
美加兩國遊客必經之路，餐室近市中心
，有酒廊及唐番餐，附牌老，顧客高尚
，餐位百餘，設備新穎，重新裝修未及
兩年，餐位全埠最高，利息深厚，有自
備汽車專送外賣，有私家顧客停車場三
座，餐室有大小雪櫃五個，炒鍋四個，
新式中西餐具齊全，舖位長短任擇，到
時另議，有意實業亦可，現因年老體弱
多病，人力缺乏，取價特別相宜，欲投
資生意者，切勿錯失良機，請在下午四
時半(該地時間)以後找 Peter Lum
或 Henry Lum 接洽，函詢或電話均可。
地址 Golden Gate Garden Tavern,
41 Lorne St., South, Sudbury, Ontario
電話 705-673-8488

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

金源利興記

GIM LEE YUEN HING KEI
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

華僑酒家

W K Chop Suey Ltd.
210 Centre Street South Calgary 1 Alta.

喜筵壽酌 筵開三十
最夠場面 社團宴會
早午茶點 最合理想
最佳享受 名廚主理
名廚主理 豪華設備
最精調味

營業時間：
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時
星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時
逢星期三休息
電話：貳貳六，貳貳四，貳六六，壹八八四

修理房屋去水

專門修理屋蓋曬晒合，去水洞，土庫及
溝通水管，收費特平保證工作滿意，請
隨時來電貳五四、三三〇六(Mr. Bob)

三美電子行

SEMITRONIC PARTS CO.
714 Main St., Vancouver, B.C.
Phone: 688-4219

專售
收音機
錄音機
電子器材
精工修理
取價特廉

雲南白藥

直接進口
批發零售 壹律歡迎

新到大幫
香港 澳洲 去頭冰蝦
台灣味精 特價平賣
委國飛魚牌
呂宋或 登市

雲南白藥

筵開三十 社團宴會
晚飯宵夜 最合理想
最多供應 豪華設備
名廚主理 最精調味

馬君宸

具政府牌照
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業廚房設計新舊電火按裝修理
快捷可靠 收費特廉
電話：貳貳七-貳貳一

通用電器行

TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE & SERVICE
500 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone 日 253-0228 夜 255-7431

本行新到各年
名廠急順牌雪
櫃電爐及士必
皇后牌乾洗衣
機兼營舊雪櫃
電爐修補光顧
特價優待精工
修理快捷妥當

何桐相館

19 E. Pender St. 電話：日 681-5848
夜 879-5506

藝術人像 結婚喜照
園林風景 隨意選配
紀念瓷框 翻影畫相
特約外影 沖曬放大

護照相
二張二元五角
彩色射印
每張廿五仙

安號

QUON ON COMPANY LIMITED
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委託服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

避寒勝地——檀香山
每位壹百零九元
包七晚頭等酒店，遊往珍珠港等及
機場接送。機票另計
地址：片打街東七十一號 電話六八五-五五六六
太平洋旅行社 林國良 啟

T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

利煙草有限公司

Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595

各種香煙 蔗糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊半個街口

金華大市場

Golden Mandarin Market Ltd.
190 Keefer St., & 611 Main St.,
Vancouver 4, B.C. Tel. 687-9841

金華大市場為溫哥華規模最完
善之唐山什貨市場，貨色包羅
萬有百貨俱全，常備罐頭雜貨
鮮蝦魚蝦蟹，鮮肉雞鴨，蔬菜
生菓，美味燒臘及熟食外賣。
營業時間：星期一至星期日。
上午九時至下午六時。星期五
由上午九時至下午九時。
本市場以服務僑胞為宗旨，貨
真價實，童叟無欺，請各界人
仕光臨惠顧指導

國信公司

TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244

唐山土產 各江雜貨
地道藥材 參茸補品
海味咸魚 蜜棗紅棗
罐頭食品 送禮糖菓
瓷器碗碟 家庭用品
男女拖鞋 兒童玩具
補腎佳品：亞拉市架海狗鞭
海狗膠丸

加國
泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
265 E. Pender St., Vancouver, B.C., Canada
684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

四五七一 四八六電話
黃漢經
Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B.C.

會計事務
辦理報稅
商業經紀
各項燕梳

梁祺
LEONG KEE
630 Alexander St.,
Vancouver 4, B.C.
電話: 254-1203

(承接土木大小工程)
裝修油漆, 內外開格, 新建重修, 改換屋頂他瓦天面, 扶正傾斜房屋, 修理水窗, 批發建築園地玻璃地格等工程, 經驗豐富, 價廉物美, 應酬迅速, 倒履相迎。
地址: 畢力山打街六零〇號
電話: 五五四, 五七〇, 五七〇六
夜間電話: 五五四, 五七〇, 五七〇六



倚天屠龍記
金庸著

第九八回

易三眼的短刀交到了杜百雷手裏, 但每一柄刀不脫手拋擲, 却是老實實的遞來遞去, 趙明看得奇怪, 問道:「無忌哥哥, 他們在變什麼戲法?」無忌皺眉不答, 又看一會, 忽然道:「啊, 我知道了, 他是怕我師父的獅子吼。」趙明道:「什麼獅子吼?」無忌連連點頭, 忽地冷笑道:「一時, 就憑這點兒功夫, 也想屠獅伏虎麼?」

趙明莫名其妙, 道:「你打什麼嗝?」自言自語的, 叫人聽得老大納悶?」無忌低聲道:「這五個人都是找師父的仇人, 那老頭怕我師父的獅子吼, 故意刺聾了自己耳朵……」只聽得

公證人
遺囑 及辦理各種文件
代理買賣
溫日隆
NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
601 MAIN STREET
帝國商業銀行代辦處
夾片打書由正門出入
681-6513

李偉運輸公司
專運各種雜項香港移民人口行李, 並家什物搬運, 有大棧房代客存貯。
電話: 五五四, 五〇六
3272 Main St. (at 147th Commercial Dr.)
Midwest Plumbing & Heating

中西禮品中心
EAST-WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesalers
379 Powell St., Vancouver, B.C.
Phone Area Code (604) 688-4324
專門批發
批發 Gift Shop 各種雜貨
批發 珠寶首飾 各種名產佛香
木刻竹器 紙製內裝飾如彩色
紙燈籠 Mobile 及各式風扇 歡迎
函索目錄 批發及零售均歡迎

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉, 兼修理煤氣等。
一切工作 保潔滿意
Johnny Chow Plumbing
1107 McLean Dr., Vancouver, B.C.
Phone: 255-4459

大舖藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B.C.
電話: 684-8834
專配西藥
各種補丸
沖晒咖啡
文房用具
書報雜誌
橋外歡迎
格外歡迎

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
地方清潔
服務週到
大器小酌
豐儉隨意
備有光顧
無任歡迎

廣珍
鐘錶首飾舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
89 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
386 E. Hastings St. Phone 684-3044
本校訓練僑胞駕車汽車大書以
請茲以擴充校務增聘助教又因
華區改建是以喬遷於喜市定後
東三八六號電話六八四三
明四路常服務請各僑胞注意

諾里冷氣工程
專科大小商業房冷氣工程, 設計裝設及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。
電話: 八七二, 壹〇三九
3742 Main St. Vancouver 10, B.C.

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514
經濟時菜
龍鳳禮餅
豆沙糕仔
生鮮
糯米粉
粘米粉

榮榮製臘廠
臘味專家
精製臘味
此發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

華強公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
電話: 684-8821
廠傳真機, 收音機及各種電器, 承接大小電力工程, 務安當, 價格克己, 保證滿意。
華強公司經理: 馮錦華啓

新邊麵飽
美味
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
備有光顧無任歡迎
日夜電話: 876-4740

明達
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
備有光顧無任歡迎
日夜電話: 876-4740

藝工
各類美術廣告招牌, 價錢公平。
承接大小土木建築工程, 新建房屋, 土庫裝修, 商業門面。
298-733

特價機票
捷航旅行社
本公司舉辦來回香港旅行團, 每週壹班, 票價特平, 欲知詳情請與本公司接洽
722 SMITHE ST., V6Z 1A6
Vancouver, B.C. Tel: 684-5688

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行, 歡迎函詢委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

本行特設華務部, 專為僑胞
辦理一切關於銀業事務
凡一切重要文件如存摺, 公債, 房契, 人壽保險, 遺囑等及多項儲蓄, 不宜存在家中, 以免火燒或盜竊之損失, 如保此類貴重物件, 本行備有保險箱, 每年僅收租金七元五角。
華務部司理: 馮錦華啓
電話: 每百元九十九元九角九

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.
本行特設華務部, 專為僑胞
辦理一切關於銀業事務
凡一切重要文件如存摺, 公債, 房契, 人壽保險, 遺囑等及多項儲蓄, 不宜存在家中, 以免火燒或盜竊之損失, 如保此類貴重物件, 本行備有保險箱, 每年僅收租金七元五角。
華務部司理: 馮錦華啓
電話: 每百元九十九元九角九

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 MAIN ST., 684-1377
遷址啟事
吳國華新辦事處代理各項保險
六〇六號緬街
電話: 照舊六八四, 一三七七
萬友人壽 MANU LIFE
華埠代理人黃文生
吳悅榮全啓

建興建築公司
承接裝修
土木工程
電話: 682-3422

暗市黨殞儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlavy Ave. Vancouver, B.C.
本店創設四十
多年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華友光顧極表
歡迎如有洽洽
請向李榮
特聘華人經理李榮
本館電話: 254-2821
李榮電話: 255-8814

德深公司
1-2-3 BEAN SPONTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話: 681-8614
鮮芽菜
便捷妥當

昌記
油漆裝修
承接泥水木工傢
私各等大小工程
誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話: 二五四一七五〇
六八七一四〇九四

家庭 婚結 愛戀

怎樣才能 盡量避免?

如果我們懂得真正的人性的弱點，能有多經驗，以及多多修養，即使吵架亦有其分寸，自可逢凶化吉，樂也融融。

我們須知，夫妻之所爭，實是在因相愛而爭，原因在作怪。試想：如果是個陌生人，或者交情不厚的朋友，會不會吵架呢？自然不會，愈生疏的人，我們會愈客气，愈有禮貌，即使對方有何不妥之處，頂多不理他罷了，原因你對他沒有感情，自然沒有愛，夫妻所以爭吵，便是因為互相是愛的，於是自以為是，而要求對方以我從我，這在心理上，是要求對峙，因夫妻間家庭生活，太過緊密，每天自會發現許多不同的問題，兒童教育的問題，親友交往問題，以及夫妻各人的工作事業問題等，一有問題，難免就發火，而應付之道，各有不同，意見難免時時相左，有時丈夫的意見對，有時太太的意見對，



振華瓷批發零售有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
549 Main Street, Vancouver B. C. V6A 2V1
Tel. 681-1728

本號專辦亞洲名廠瓷瓶、花瓶、瓷碗、瓷盤、古玩、玩、亮畫、油畫、官燈、唱片、唱帶、磁碟、牌、天九牌、十五糊、等名貴商品，批發零售，一律歡迎。并專接按款瓷瓶。

總經理 李漢生(北進)
經理 李黃婉玲

洗衣館生意實業出賣

埠仔獨市乾濕洗衣生意，管地方多，機器備，現時只做乾洗，生意好，人所共知，因人力問題，特平價出讓，如有僑胞經營業者，兩商面議，均由尊便。

電話 578-3868

Coronation Dry Cleaners Coronation, Alta

沙省餐館生意平賣

座位白多，能取酒牌，如意者來面議。

Deluxe Cafe, 1112 Central Ave., Prince Albert, Sask. S6V 4W6

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

國產 鳳凰 永久 牌男女庄單車
精鋼製造。設計精緻
品質優良。款式新穎
結構穩固。身輕快捷
車座舒適。易於駕駛

請到華安國貨公司選購
每架特價四十五元

宜經驗西廚

本館位於5675 Kingsway, 定期於十月一日開張營業。欲知詳情。電話 John 437-6416 or Don Mah 689-1585

鋪記飯店

YUNG KEE RESTAURANT LTD.
255 East Pender Street
Vancouver, B. C. Phone 689-9611

中午茶點
大宴小酌
豐儉隨意

營業時間：
星期一至三 上午十一時至下午十時
星期四、五、六 上午十時至十二時
星期日 上午十時至下午十時
每逢星期四休息一天

加拿大首揆 人壽保險公司

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res:324-2039

活氏傢俬電器公司 WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St. Vancouver 4, B. C.
Phone: 685-0111

本公司經營四十餘年，現擴充營業共開支店十間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請袁金榮君 MR. JIMMY YUEN 專售各名廠彩色電視機，霜櫃，電爐，洗衣機，盤碗機，家庭用具，床，椅，地毯，其他各種傢俬俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧請與袁金榮君可用華語接洽，極表歡迎。

有經驗承接搬運工作

價錢適宜，廿四小時應命。
電話：733-8887 Excel Moving

美聲唱片公司 SOUND and MUSIC CO.

434 COLUMBIA STREET VANCOUVER 4, B. C. PHONE 684-9936

及修理 專售

家私公司 O.K.

雲哥華 奇化街 二五六號
電話 六八七、七一七
貳五三、〇三六

特價專門定做旅店用純棉花床褥
單人每件十九元九五，雙人3/4
每件三十五元九五，大批定做，另有折扣。

滿地可銀行 Bank of Montreal

政府公債 9 3/4 釐
開始發售
九年期滿
本小利大
五十元可購
可分期付款

★十一月十五日以前購買可免補息

經理：馬德材
Manager: T. M. H.
電話：684-1357

廣生雜貨行

酬謝顧客 聖誕節 大減價四天

由本月廿一號星期四起
至廿四號星期日止

糖菓，海味，磁器，藥材，什貨
壹律九折 歡迎選購
(絲苗米及特價貨品例外)

236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
683-3032

文華大酒家 Top Of The Mandarin Restaurant

611 Main St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 687-9608, 687-9609

美點雙輝 經濟實惠 可供拾位用

每桌陸拾元 任君選擇

紅燒四寶翅 翡翠美皮翅 當紅脆皮雞 香脆咕嚕肉 碧綠炒蝦球 碧綠炒大蝦 碧綠炒大鴨 碧綠炒大魚 碧綠炒大蟹 碧綠炒大龍蝦 碧綠炒大生翅 碧綠炒大生翅 碧綠炒大生翅

營業時間：星期一至星期四：由上午十時至午夜十二時。星期五至星期六：由上午十時至凌晨一時。星期日：由上午十時至下午十時

房屋油漆 慈雅房屋油漆

專營內外油漆工程，裱高級花紙，鋪砌地台膠磚。電話：貳九四、叁叁叁八。

哥倫比亞運輸公司

本公司專門辦理進出口貨，移民入行，及搬運等運輸工作，快捷妥當，忠誠服務，收費低廉，備有光顧，不論大小，遠近一律歡迎。

請電譚君

1048 Dennis Crescent Richmond B.C.
電話：六八七、七四九一 或 七四、七一一〇

日山美術廣告

承接各類廣告，掛畫，門面招牌，中國宮殿式龍鳳裝飾品，按圖設計，零售批發。歡迎來料加工。

電話：貳五四、貳九〇七

北美洲針灸學院 梁覺立

4584 Fraser St. Phone 879-3627
Vancouver, B. C. (近 E. 30 Ave.)

美國內華達州及阿利桑那州政府已通過法案准予針灸合法執業

南華麵廠 Top-Valu Food Products Ltd.

575 E. Cordova St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新製機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

LOVE & WHITE TRAVEL

1975 E. 41st Avenue, Vancouver, B. C.
電話 Phone: (604) 324-6361

▲包機來回台灣香港 四一九起
▲特價機票來回日本台灣香港及東南亞各地(有效期一年) 五一六起
▲包機來回倫敦 七五起
▲世界博覽五日遊 七九起
▲特價機票連酒店來回賭城，拉斯維加斯，墨西哥及夏威夷等地。
▲觀光巴士連酒店沿途遊覽來回連羅三藩市，賭城，拉斯維加斯等地。
▲尚有各種特價機票前往大埠，多倫多滿地可，紐約等地，請來電諮詢。

元昌肉食公司 DOLLAR MEAT STORE

266 E. PENDER STREET TEL 681-1052

巧製 脆皮大乳鴨 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬

逢星期四營業至下午四時收市

英皇電器修理工程

台格牌，新裝電器，免費估價，電器修理。

日夜應命。電話九八八、五八八八余鴻等

花旗麵廠 Northwest Food Products Limited

355 Powell St. Vancouver 4, B. C. Phone 684-9820

五磅十扎 花旗乾麵 雲香乾麵 花旗炸麵 蒸氣炸麵 蒸氣吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔

迎歡辦索發批沽零

華仁蛋撻 中秋月餅

電話：六八一、八〇一七

養生之道譚

陳懷仁

冬令養生首重絕慾

一個人能實行遵守冬令絕慾，就是不乾補品，不進補食，也就等於進服了帖大補劑了。這知所謂「補」，不損，就不需要補，這是很顯而易見的。

冬令最佳造血食品

一到冬令，人人都想進服補品，認為是一年之中補充營養的大計，這是一種錯誤，食品中有健身之益的，比補品更多。大別之，可分為兩類：一類是水魚鱉甲類，這是屬於滋陰的食品；一類是吃羊肉，這是屬於溫陽的食品。

台山邑僑二屆懇親盛大隆重舉行揭幕

（雲）全加台山邑僑第二屆懇親大會開幕典禮，在天時、地利人和，三備之下，業於昨日（星期日），假座此間名園酒家隆重舉行，並開敬老會及公議聯歡，事前由佈置組人員，裝飾會館，禮堂內外，煥然一新，門前綴以燈籠，禮堂內外，煥然一新，門前綴以燈籠，禮堂內外，煥然一新，門前綴以燈籠...

四川天然氣開發小史

近十多年來，人們根據四川油氣苗分佈的規律，曾經作了艱苦辛勤的勘探，在這些開闢的四川盆地找到了高個儲油，儲氣構造，其中在川地台區包括南充、遂寧、達縣等地區在內，已發現幾十個構造，川南地區包括重慶、自貢、涪州、內江、江津、宜賓等地區，三千多平方公里的地帶裡，亦發現了幾個構造。這一個個構造，都是地下一個個油氣寶庫。

明華女時裝

款式新，手工靚，取價平，有意做新衣者，請於每天下午五時後，親臨溫哥華十一街東一〇五號，或電話八七三三、式四式接洽。

住屋連地急賣

地闊八百六十尺乘一百廿八尺，及二房一大廳，連雪櫃爐頭一切傢俬急賣，在列治文第五路，離唐人街廿分鐘，取價七萬九千元，有意者請於下午五時後電話二三三〇二六七

BEST REALTY LTD.
3511 Kingsway, Vancouver B.C.
V5R 5L8 438-3331
266-9418
本那比市正街新商業樓一
座四個舖位全部賣出
坤心商業樓六十五尺地每年
收淨收租過二萬元，有意者
電話二六六、九四一八
唐西餐館，好地位，每年生
意二十五萬，現銀三萬。

土庫一房一廳出租

簡單家庭，另樓上一睡房出租，適宜單身。請電話 879-9779

中西餐館出讓

位在雲高華島，座位一百，空氣調節，有酒牌，生意好，月租平，批明長，設備俱全，入門即可營業，有意者請向趙君 2388 Saine Rd. Dunsmuir, B.C.

生意連實業出賣

約一畝地，位於 King George Hwy, Whalley 什貨店兼三間屋，請試提定銀若干。電話 Bill Gibbons, 277-3882 or 687-4441, Block Bros.

代售和修理各名牌

計數機，打字機，收銀機。歡迎惠顧，價錢特平，工作上乘，保證滿意，隨時電話 Bus: 327-1512, Res: 324-7032 主理人李鉅進

四睡房十德哥屋出賣

位於 2728 McGill St. 下午二時至四時開放，土庫有睡房，全價五萬九千九百元，請試提定銀，業主供應其餘按揭電話 Mr. Ricci Res: 254-1470 or 434-8731

新屋樓下一房廳出租

近展覽會，廚廁俱全，請電 398-5580 洽

美容院兼剪髮所出賣

位於雲高最上等地點，入息利潤甚高，合理出賣價錢，可分別出賣生意，下午七時後。電話 261-0487 or 684-1763 洽

土庫一房一廳出租

簡單家庭，另樓上一睡房出租，適宜單身。請電話 261-5038

農場出租或出賣

農場四英畝，泥土肥沃，商業舖兩間，與旺區，地闊一百一十尺，長百九十八尺，請來函接洽。G. M. Box 1084 Station "A" Surrey, B.C.

代柬

本黨社謹訂於一九七四年十一月廿四日下午一時舉行喬遷第四週年紀念慶典禮成茶會並于同日下午吉時假座文華酒家真具薄酌敬請 候

中國洪門民治黨駐加總支部各支分部
達權總社各支社洪門各級機構暨叔父昆仲
義嫂義妹各僑團商號及友好屆時踴躍蒞臨
指示禮儀曷勝榮幸

都朗度洪門 民治黨 全人敬約

Chinese Premises: 436 Dundas St. W. Toronto, Ont. M5T 1G8

請選十一月二十日 新民主黨開除市政府

- ①高尚政府平民大廈
- ②二、四小時照顧小孩服務
- ③改善及增加由東區至西區免費巴士服務
- ④社區中心管理學校及公園
- ⑤區民政府

選舉：

市長：巴人金保
參議員：愛美多利士，佛美娜，瑪利蓮，梳。馬娜莉，瑪利蓮，梳。亨利艾佛，馬吾湯氏。堯達湯馬士，馬文。園務部：域加利律，哈文昇，彼德馬加士。

新建柏文樓分組出賣

位於雲高 "Terrace Heights" 444 East 6 Ave. 特別廣闊聯房組，一、二、或三睡房，不接納兒童十二歲以下者，巴士方便，離新公園僅一個街位，位於眾多華人居住區，專業料理，自由生活，定價由三萬一千九百元，定銀百分之十，良好揭款，建築者所有還價予考慮，每日開放。電：Kerry D. Dix, 873-4774, Newcombe Realty Ltd. 266-9121

請再投積和列治市參事一票

市選民行動會市長候選人德非立斯
市參事候選人積和列治

競選連任政綱：

- ①主動發起「德孔拿區」反對在該區實業上建消防總局。
- ②倡議在華區興建廉價大廈或安老院并給予土地建築。
- ③長期性以較市價低廉出售土地給非牟利社團建築廉房，并予以協助。
- ④力倡因時制宜之消防及衛生市例，避免旅館宿舍關閉，支助住客追遷費用。

ART PHILLIPS JACK VOLRICH

奧林比亞戲院 OLYMPIA THEATRE

2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

黑人物

同場放映 彩色寬銀幕皇牌大喜劇

真假太太

歸亞蕾 柯俊雄 左艷蓉 領銜主演
預售票處：大華肉食公司 片打街東

十月十九至廿三日 星期二至星期六
晚七時半隆重放映
彩色寬銀幕 拳擊奇情鉅片
金振八 領銜主演
蘇青 方野

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. HASTINGS TEL: 687-4204
溫哥華喜市定東街式叁九號

最新榮譽貢獻！美國「金牌」絲苗，品質第一

五十磅 潔白布袋庄特價 祇售十四元七五

買米兩包免費贈送清香純正刀嘜花生油三斤庄一大罐

「金牌」長身絲苗米，品質第一，出類拔萃，好煮好食，軟滑可口，營養特別豐富。保證閣下百分之百滿意。

PHILIP CHAN Representative Principal Group Limited

Phones: 598-4524 or 382-8408
720 PEMBROKE STREET, VICTORIA, B.C. V8T 1H8

出售物業所得稅儲蓄法

很 物業儲蓄法，在每年物業的第一年，要納稅項內利息稅，至今很少人安心放過，因此，拆低收回同資本利息要當入自計算。

關於這點，我想告訴大家，現有入息平均每年可以拖延上述的稅項。

這項年金可將入息平均五年至十五年，每年收入的金才入息計算。

入息平均年金只是普通人能購買遺產信託或合夥生意沒有資格。

請注意：你的本金利息可，抵償要納的入息稅，如果你有特別困難或有親友需要幫忙，請來函接洽。

綜合新聞

「固李孟」準決賽 東西方兩組冠軍

(本報特訊)東西兩組冠軍分組決賽，昨日在滿地可舉行。在東方組，聯軍冠軍之滿地可隊以十四比四擊敗上屆冠軍「固李孟」隊。在西方組，聯軍冠軍之「固李孟」隊以十二比零擊敗上屆冠軍「固李孟」隊。決賽在下午二時開始，由「固李孟」隊對上聯軍冠軍。在東方組，聯軍冠軍之滿地可隊以十四比四擊敗上屆冠軍「固李孟」隊。在西方組，聯軍冠軍之「固李孟」隊以十二比零擊敗上屆冠軍「固李孟」隊。決賽在下午二時開始，由「固李孟」隊對上聯軍冠軍。

馬立邦翁喪禮榮哀

(本報訊)本埠僑商馬立邦翁於本月十三日，下午三時假卑詩大學李維特博士禮堂舉行喪禮。是日宗親戚友到場致祭者甚眾。今前聯列大小花圈，莊嚴肅穆。由西人唱哀歌，繼而由牧師高而禮讀經祈禱，請生人哀悼。隨由馬世捐司儀開讀生平狀兼代表答謝。

岡州會館定期會議

(本報訊)雲南岡州會館定期於本月廿三日(星期六)下午七時，在該會館禮堂開會。商討重要案多宗，敬希各僑胞屆時出席。商討一切。

中山鎮定期選舉

(本報訊)本埠中山鎮定期選舉定於十一月廿三日(星期六)下午二時，在該會館禮堂舉行。屆時請各僑胞踴躍投票，希各男女僑胞，依時到會踴躍投票，幸勿放棄。

新華公司籌備開業

(本報訊)本埠新華公司，是專營祖國商品，包括精緻食品、茶葉土產、日常生活用品等。現已開始裝修，備開業。一俟裝修完竣，便可營業。消費者服務，希僑胞踴躍光臨。

亞洲旅館有房出租

華埠觀房，裝修完成，適合市例。全部華僑，近名園酒家，欲租請來面議。地址：一一九號打街東。

域埠有土庫房出賃

適合青年學生居住。在域多利埠。電話：383-4231。

昭倫公所定期選舉

(本報訊)昭倫公所定於本月十四日召開全體會員大會，除委員以外，到會者甚多。首先由副主席許球球報告。參加在本年度一月於台灣舉行世界昭倫懇親大會，然後就昭倫公所半年來之重要事項作出研究討論，更將年來之財政情形，列舉向到會者作一綜合性之報告及檢討。更將於本月廿日、廿一日舉行明年之委員選舉。

至孝篤親期刊出版

(本報訊)本埠至孝篤親公所自開辦以來，承蒙各界之支持，及至孝篤親親友之贊助，現已出版。內容豐富，包括：「黃帝世系」、「先賢簡介」、「世界見聞」、「一文藝園地」、「一鳴驚人」及「族務報告」等。各埠昆仲如欲訂閱，請向本公所接洽。地址：一一九號打街東。

本報宜華區派報員

每日時間約於下午三時至下午五時半左右，如欲寄報到本報經理部洽商。地址：一一九號打街東。

聯合油漆裝修

免費估價，價錢公道，僑胞光顧，無任歡迎。六時後電話六八九、五三六二。

開業啟事

啟者牙科醫學博士謹定於十一月十八日於黃埔堅牙醫診所開業。地址：一一九號打街東。

正德國種小犬發售

電話四六三、九九四四。Locke, 22315-123rd Ave. Haney, B.C.

新裝修旺雜貨店出賃

勿失良機。有意者：電話四三三、一七〇。

徵婚

本三十五歲女性，有良好教育，誠徵有志者。地址：一一九號打街東。

宜經驗管理電力車

良好待遇。請向：Marquis of London, 55 Alexander St.

富春花屋

FLOWERS BY FORTUNE
Next Door To Success Rity. Ltd.
203 E. Pender St., Van. 4, B.C.
Tel. 682-1946
由黃秀英主理

專售各種合時鮮花，精心設計結婚花球，各式花籃，花圈，價錢最平，手工頂好。適合大小宴會，送禮紀念。電話諮詢或登門，僑胞踴躍，無任歡迎。

華民

一三八號東卡都華街
人人禮堂十一月廿四號
禮拜日十時至十二時
丁亮 李月清 李香琴
李香琴 李月清 李香琴

亞歷山電髮院

ALEXANDER BEAUTY SALON
440 MAIN Street 685-0014
本院聘有上海電髮專家
工作好，價目平，時間快。
敬請各界僑胞街坊友好
光臨指導
電話：六八五、〇〇一四

莊士頓汽車駕駛學校

收費最廉，每小時十三元，免費接車，華籍教師通曉多種語言，筆試并有專人翻譯。有意者請電：325-7965, 324-7025
下君接洽。地址：一一九號打街東。

自噴水防火設備

SPRINKLER SYSTEM
本公司經營自動噴水防火系統，經驗豐富，口碑皆碑。近為適應僑友之需求，特與王大衛水喉煤氣工程有限公司攜手合作，專為華友各界裝設自動噴水防火設備，保證符合防火條例保險規格，如蒙惠顧可撥電話三二七、九五九一與王大衛君接洽。

Mor - Gen Mechanical Co. Ltd.
5655 Cedarwood St., Burnaby, B.C.

雲高華新書局

復仇谷全四冊五元孫玉鑫著
春雨飄紅全二冊二元大蕭著
柳木劍魂全三冊三元七毛五高謙著
殘梅俠影全三冊三元七毛五高謙著
金孫劍全三冊三元七毛五高謙著
魔中俠全三冊三元七毛五高謙著
絕情十三全三冊三元九毛五高謙著
博命全五冊九元八角馬翎著
龍虎雙全四冊八元八角馬翎著
金獅吼全三冊三元五角紅著
孤劍驚虹全三冊三元五角紅著
珍珠全全大冊八元二角東方玉著
洗心全全三冊三元五角東方玉著
流星蝴蝶全三冊三元五角東方玉著
武林外史全六冊拾三元五角古龍著
魔劍恩仇全五冊七元五角林非著
八荒龍龍全二元二角 織布衫一元八角

Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025

酬賓大減價 九折優待

本公司由十一月十五日(星期五)起至廿四日(星期日)止，壹連十天，所有貨品肉食，壹律照原價九折優待。
白米霜蝦例外
減價期內 恕不送貨

蝴蝶貿易有限公司

Butterfly Trading Co. Ltd.
717 East Broadway Tel. 876-8010
Vancouver, B.C. V5T-1X8

大量批發門售送禮自用

各式枱頭，袖珍，廁所掛牆收音機
價錢平，款式新，超時代產品。
批發訂購 無任歡迎

本公司定於十月十九日開張營業，專營各國大小兒童玩具，種類式千餘款，包括電動飛機大炮火車動物等。

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
伍秀英黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284

實事實業燕梳有限公司
本公司現經省政府指派代理
省府各種燕梳，僑胞轉換一
九七四年車牌及省府汽車保
險，敬請 駕臨，竭誠服務

最近接到新盤

▲四九零六號古壁街，兩睡房雙車庫，土庫有三睡房廚房浴室，獨立門戶，新石米牆，屋主已購新屋，五萬餘元。
▲城多利近五十街，一廳三睡房，土庫另有兩睡房廁所等，該屋內外翻新，風氣清爽，平賣五萬餘。伍萬餘。
▲十三號新街，第一街夾西門街，全磚木地台，投資良機。
▲八〇四四十九街，兩廳四房，內部全新裝修，一切新式設備，土庫另有兩房，兩廳兩房，取價六萬餘元。
▲四四八四十九街，上下共三睡房，兩廳三房，土庫有兩房及水廁，石仔牆，內部名貴大方，六萬餘元。

SUNDEL經紀公司

雲南二街夾 Alma 住宅，特別設備甚多，以得安閒生活。特別設計為愉快居住。
電話：Kathleen Burton 584-5519

雲南二街夾 Alma 住宅，特別設備甚多，以得安閒生活。特別設計為愉快居住。
電話：Kathleen Burton 584-5519

雲南二街夾 Alma 住宅，特別設備甚多，以得安閒生活。特別設計為愉快居住。
電話：Kathleen Burton 584-5519